

select® Stabilo® Rückenbandage mit Pelotte



Back Support | Bandage pour le dos | Faja lumbar | Fasciatura per la schiena

- ⊕ Stabilisierung und Entlastung durch Kreuzzügel-System
- ⊕ Angenehmer Tragekomfort
- ⊕ Leichtes Anlegen



select®



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No.
104 710/740

Die erste Wahl für Anspruchsvolle.

select[®] - unsere hochwertigste Bandagenserie überzeugt in ihrer Funktion und hochwertigen Produktausstattung. Sie bietet exklusive Mehrwerte, von denen anspruchsvolle Patienten profitieren.



select[®]



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.[®]

DE Liebe Kundin, lieber Kunde,

schön, dass Sie sich für ein hochwertiges Medizinprodukt der BORT GmbH entschieden haben. Mit der **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** mit Pelotte haben Sie von Ihrem medizinischen Fachhändler ein Produkt bekommen, das höchsten medizinischen, funktionellen und qualitativen Ansprüchen entspricht.

Die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** mit Pelotte unterstützt die geschädigten Gewebestrukturen. Die Kompression der Bandage unterstützt die Haltefunktion der Bänder und entlastet so die Wirbel.

Eine zusätzliche Stabilisierung und Aufrichtung der Lendenwirbelsäule wird durch den integrierten Kreuzzügel erreicht. Mittels diesem wird die Entlastung der Lendenwirbelsäule verbessert und kann stufenlos und individuell dosiert werden.

Die Pelotte bewirkt einen zusätzlichen Massageeffekt, der Schwellungsneigungen reduziert oder bestehende Schwellungen rascher rückbilden hilft.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Legen Sie die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** mit Pelotte um die Taille und schließen Sie den vorderen Verschluss unter Zuhilfenahme der Handschlaufen.

Achten Sie auf einen angenehmen Sitz. Um die Lendenwirbelsäule zusätzlich zu entlasten, straffen Sie die seitlichen Zügel gleichmäßig und gleichzeitig.

Achten Sie auf gleichzeitigen Zug an beiden seitlichen Zügeln, so wird eine unerwünschte Rotation auf die Wirbelsäule vermieden.

Die Pelotte ist in die Bandage eingeklettet und kann frei positioniert werden. Beachten Sie, dass die breite Seite der Pelotte kopfwärts zeigt.

INDIKATIONEN

Behandlung von stärkeren Schmerzzuständen im LWS-Bereich, schwere Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, Lumboischialgie, leichtes radikuläres Syndrom, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, leichte bis mittelgradige lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten), nach Bandscheiben-OP.

KONTRAINDIKATIONEN

Lymphabflussstörungen einschließlich unklare Weichteilschwellungen, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

68 % Elastodien

32 % Polyamid

WICHTIGER HINWEIS

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Die **BORT select® Stabilo® Rückenbandage** mit Pelotte unterstützt den Heilungsprozess insbesondere bei Aktivität. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, müssen Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermieden werden. Bei Taubheitsgefühl bitte die Bandage sofort lockern und ggf. abnehmen.

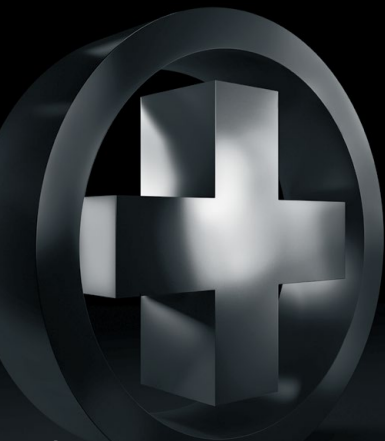
Bitte suchen Sie bei anhaltenden Beschwerden oder Verschlimmerung der Beschwerden Ihren Arzt auf.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden, da diese das Material zerstören können.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

The first choice for most demanding people.

select[®] - our highest-quality series of supports convinces for its functionality and the excellent product components. It offers unique characteristics, which satisfy even the most demanding patients.



select[®]



BORT. Benefit at your side.

EN Dear Customer,

Thank you for choosing a premium medical product manufactured by BORT GmbH. With the **BORT select® Stabilo® Back Support** with Pad, your specialist medical provider has supplied you with a product that meets the highest medical, functional and quality standards.

The **BORT select® Stabilo® Back Support** with Pad support the damaged tissue structures. The supports compressive action supports the postural function of the ligaments thus relieving the spine.

The integrated cross-strap provides additional stabilisation and upright support of the lumbar spinal area. This improves the relief to the lumbar spinal area and can be fully and individually adjusted.

The pad provides an additional massage effect, which reduces the tendency for swelling or helps accelerate the reduction of existing swellings.

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the **BORT select® Stabilo® Back Support** with Pad around your waist and, using the hand straps, close the front closure.

Make sure it fits comfortably. To provide further relief to the lumbar region, simultaneously and evenly tighten the side straps.

To avoid undesirable rotation around the spine, make sure that you pull both side straps simultaneously.

The pad is velcroed to the support and can be positioned freely. Ensure that the wide side of the pad faces upward.

INDICATIONS

Treatment of increased pain in the lumbar spine area, severe low back pain, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, lumbosciatica, mild radicular syndrome, spondylolysis without spondylolisthesis, mild to moderate lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis), after intervertebral disc surgery.

CONTRAINDICATIONS

Lymphatic drainage disorders including unclear soft tissue swelling, sensory disturbances and circulatory disorders in the specific body region, skin diseases in the specific part of the body, latex allergy.

COMPOSITION

68 % Elastodics

32 % Polyamide

IMPORTANT NOTE

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

The **BORT select® Stabilo® Back Support** with Pad supports the healing process particularly during activities. If instructed to wear the support at night, you must take precautions to avoid impairment of blood circulation. If you experience numbness, please loosen the support immediately and, if necessary, remove it.

If you suffer from persistent complaints or if you experience worsening complaints, you should consult with your doctor.

Please do not apply any creams or ointments at any time while wearing the support as these can destroy the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Produit de premier choix pour les plus exigeants.

select[®] - notre série de bandages la plus prestigieuse vous convaincra par ses fonctions et son matériel de qualité premium. Elle offre un plus-value exclusive aux patients exigeants.



select[®]



BORT. L'extra à votre côté.

FR Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un dispositif médical de qualité de la société BORT GmbH. Avec le **bandage pour le dos avec pelote select® Stabilo® de BORT**, votre distributeur médical spécialisé vous a fourni un produit répondant aux exigences les plus hautes en termes de soin, de fonctionnalité et de qualité.

Les **bandage pour le dos avec pelote select® Stabilo® de BORT** soutiennent les structures tissulaires lésées. La compression du bandage renforce la fonction de maintien des ligaments et soulage ainsi la colonne vertébrale.

Il est possible d'obtenir une stabilisation supplémentaire et un redressement de la partie dorso-lombaire grâce à la bride croisée intégrée. Cette dernière permet d'accroître le soulagement de la partie dorso-lombaire et peut être réglée individuellement en continu.

La zone matelassée génère un effet de massage supplémentaire, qui contribue à limiter le gonflement ou à réduire plus rapidement les tuméfactions existantes.

MODE D'EMPLOI

Placez **bandage pour le dos avec pelote select® Stabilo® de BORT** autour de la taille et bloquez la fermeture avant à l'aide des boucles de maintien.

Veillez à ce que le positionnement soit confortable. Pour soulager davantage la partie dorso-lombaire, tendez uniformément et simultanément les brides latérales.

Veillez à tirer simultanément sur les deux brides latérales pour éviter une rotation fâcheuse sur la colonne vertébrale.

La pelote est fixée dans le bandage et peut être librement positionnée. Veillez que la partie large de la pelote soit dirigée vers le haut.

INDICATIONS

Traitement de douleurs fortes en région lombaire, lombalgie sévère, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthrose, lomboisctalgies syndrome radiculaire léger, spondylolyses sans glissement vertébral, difformité lombaire légère à moyenne (glissement dégénératif de la vertèbre), après chirurgie discale.

CONTRE-INDICATIONS

Problèmes d'écoulement lymphatique, y compris tuméfactions des parties molles de diagnostic incertain à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle appareillée, maladies de peau affectant la partie du corps appareillée, allergie au latex.

COMPOSITION DES MATIÈRES

68 % Élastodiène

32 % Polyamide

NOTE IMPORTANTE

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient.

Le **bandage pour le dos avec pelote select[®] Stabilo[®] de BORT** renforce le processus de rétablissement, en particulier en cas d’activité. Si l’ordonnance mentionne le port du bandage la nuit, il faut éviter de nuire à la circulation sanguine. En cas de sensation de surdité, desserrer immédiatement le bandage et le retirer le cas échéant.

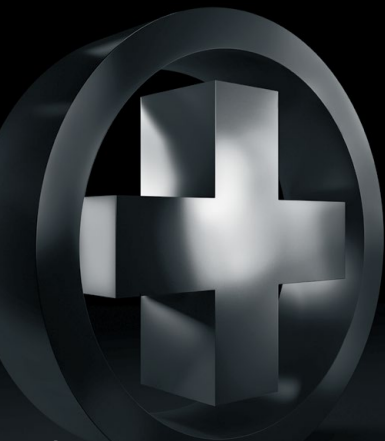
Faire appel à un médecin en cas de troubles persistants ou d’aggravation des symptômes.

Pendant toute la durée de port du bandage, n’appliquer aucune crème ou pommade, car ces dernières peuvent désagréger la matière.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

La mejor elección para los más exigentes.

select[®] - nuestra serie de bandas de máxima calidad convence por su funcionalidad y por los excelentes componentes del producto. Unas características excepcionales que satisfarán hasta los pacientes más exigentes.



select[®]



BORT. La excelencia siempre a su lado.

ES Estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto médico de alta calidad de BORT GmbH. Con la **faja lumbar select® Stabilo® de BORT** usted ha recibido de su distribuidor especializado un producto que cumple las máximas exigencias médicas, funcionales y cualitativas.

La **faja lumbar con refuerzos select® Stabilo® de BORT** sostiene las estructuras de tejido lesionadas. La compresión del vendaje ayuda en la función de soporte de los ligamentos y alivia así la columna vertebral.

Gracias a las bridas en cruz integradas se consigue una estabilización y erección adicional de la columna vertebral lumbar. Con ello se mejora la descarga de la columna vertebral lumbar y se puede dosificar en progresión continua de modo individual.

La almohadilla produce un efecto de masaje adicional que reduce la tendencia a la hinchazón o ayuda a la rápida regresión de las inflamaciones existentes.

INSTRUCCIONES DE USO

Coloque la **faja lumbar con refuerzos select® Stabilo® de BORT** alrededor de la cintura y cierre el cierre delantero con la ayuda del lazo de mano.

Procure una posición agradable. Para descargar la columna vertebral lumbar de modo adicional, tense las bridas laterales de modo uniforme y simultáneo.

Procure tirar de las dos bridas laterales a la vez para evitar una indeseable rotación sobre la columna vertebral.

El refuerzo acolchado está integrado en el vendaje y se puede colocar libremente. Asegúrese de que la parte ancha del refuerzo esté hacia arriba.

INDICACIONES

Tratamiento de dolor aumentado en el área de la columna lumbar, dolor agudo en los lumbares inferiores, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, lumbosciática, síndrome radicular medio, espondilodosis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media a moderada (espondilolistesis degenerativa), tras una intervención quirúrgica del disco intervertebral.

CONTRAINDICACIONES

Trastornos linfáticos e hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo concernida, alergia al látex.

COMPOSICIÓN

68 % Elastodieno

32 % Poliamida

NOTA IMPORTANTE

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

La **faja lumbar con refuerzos select® Stabilo® de BORT** ayuda en el proceso de curación especialmente con actividad. Si se prescribe su uso nocturno, deberá evitarse la reducción de la circulación sanguínea. Si aparece sensación de adormecimiento, aflojar el vendaje de inmediato y quitarlo si fuera necesario.

Si las molestias persisten o empeoran, consulte a su médico.

Durante el tratamiento con este vendaje no utilice, por favor, ninguna crema o pomada ya que estas pueden deteriorar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

La prima scelta per i più esigenti.

select® - la nostra serie di tutori di maggiore qualità convince per la sua funzionalità e gli eccellenti componenti del prodotto. Offre vantaggi esclusivi, da cui traggono profitto i pazienti più esigenti.



select®



BORT. L'extra al vostro fianco.

IT Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prestigiosi dispositivi medici della BORT GmbH. Con la **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®**, il Suo rivenditore specializzato in dispositivi medici Le ha offerto un prodotto in grado di soddisfare le più alte esigenze in termini clinici, di funzionalità e di qualità.

Le **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** danno sostegno alle strutture di tessuto danneggiate. La compressione che esercita la fasciatura favorisce la funzione di immobilizzazione dei legamenti, alleggerendo così il carico sulla colonna vertebrale.

La briglia a croce integrata consente un'ulteriore stabilizzazione e una posizione eretta della colonna lombare, oltre a favorire un maggior alleggerimento del carico sulla colonna lombare, che può essere regolato in modo individuale.

La pelotte dà un effetto massaggio che riduce la probabilità di gonfiore e aiuta a far riassorbire più velocemente i gonfiore già esistenti.

ISTRUZIONI PER L'USO

Applicare la **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** attorno alla vita e chiudere il dispositivo di tenuta anteriore aiutandosi con i lacci.

Assicuratevi che la fasciatura sia applicata in modo tale da garantire una certa comodità. Per alleggerire ulteriormente la colonna lombare, tirare le briglie laterali in modo uniforme e simultaneo.

Assicuratevi di tirare entrambe le briglie contemporaneamente, in modo tale da escludere la rotazione indesiderata della colonna vertebrale.

La pelotta è inserita all'interno della fasciatura e può essere posizionata liberamente. Fare attenzione che il lato più largo della pelotta sia rivolto verso l'alto.

INDICAZIONI

Trattamento di forti stati dolorosi nel tratto lombare della colonna, forte lombalgia, recidiva di lombalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, lombosciatalgia, leggera sindrome radicolare, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera o media (spondilolistesi degenerativa), dopo intervento al disco.

CONTROINDICAZIONI

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

COMPOSIZIONE DEI MATERIALI

68 % Elastodiene

32 % Poliammide

NOTA IMPORTANTE

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

La **fasciatura per la schiena BORT select® Stabilo®** favorisce il processo di guarigione, soprattutto se affiancato da attività fisica. Nel caso sia stata prescritta l'applicazione nelle ore notturne, fare in modo di evitare di compromettere la circolazione sanguigna. All'insorgere di sensazione di sordità, allentare ed eventualmente rimuovere immediatamente la fasciatura.

Se i disturbi dovessero persistere o aggravarsi, consultare un medico.

Mentre si indossa la fasciatura, evitare l'utilizzo di creme o pomate, poiché possono rovinare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.



PFLEGEHINWEISE

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

CARE INSTRUCTIONS

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

ENTRETIEN

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

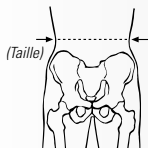
INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

CONSIGLI SULLA MANUTENZIONE

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

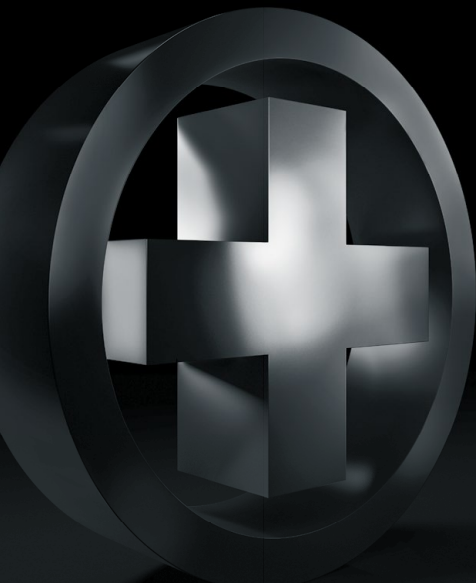
Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure



Umfang Taille
Circumference of waist
Tour de taille
Extensión alrededor del taille
Circonfenza della vita

| | |
|---|--------------|
| Größe/Size 0 (Art. Nr. 104 740) | 60 – 70 cm |
| Größe/Size 1 | 70 – 80 cm |
| Größe/Size 2 | 80 – 90 cm |
| Größe/Size 3 | 90 – 100 cm |
| Größe/Size 4 | 100 – 110 cm |
| Größe/Size 5 | 110 – 120 cm |
| Größe/Size 6 | 120 – 130 cm |
| Größe/Size 7 (Art. Nr. 104 710) | 130 – 140 cm |

1 cm = 0,3937 inch



OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
Spezialartikel 
03.0.9028 HOHENSTEIN HTTI
Geprüft auf Schadstoffe.
www.oeko-tex.com/standard100



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



Stand: Oktober 2018

D104710/D-10/18

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®